Porównanie tłumaczeń Hioba 39:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy liczysz miesiące ich brzemienności i wiesz o czasie ich miotu? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy ty wyliczasz miesiące ich ciąży i ustalasz im datę porodu? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy możesz zliczyć miesiące, w których noszą *młode*? Czy znasz czas ich porodu? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy się tulą w jaskiniach swoich, i czyhają w cieniu jam swoich? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Rozliczyłeś miesiące poczęcia ich i wiedziałeś czas rodzenia ich? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czy zliczysz miesiące, gdy są brzemienne, i znana ci chwila rodzenia? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy możesz zliczyć miesiące, kiedy donaszają i znasz czas ich miotu? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy policzyłeś miesiące ich poczęcia i znasz czas ich narodzin? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy obliczyłeś miesiące, gdy noszą swoje potomstwo, i znasz czas ich rozwiązania? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czyś obliczył miesiące ich poczęcia i czy znasz czas ich rozwiązania? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи ти почислив їхні повні місяці до народження, а розвязав їхні болі? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy możesz obliczyć miesiące, które muszą spełnić, i znasz czas, kiedy rodzą? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czy liczysz dopełniające się im miesiące księżycowe albo czy poznałeś wyznaczony czas, gdy rodzą? |